

Deutschland

Bad Sooden-Allendorf



Grenzen überwinden - gemeinsam Europa gestalten
Vaincre les frontières - construire l'Europe ensemble



France

50

Jahre
Partnerschaft

ans
jumelage

1973 - 2023

Landivisiau





Inhaltsverzeichnis / Impressum	1	contenu / mentions légales	1
Vorwort	2	Préface	3
Rede Bürgermeister BSA	4	discours maire BSA	5
Rede Bürgermeisterin Landivisiau	6	discours madame le maire Landivisiau	8
Rede Vorsitzender BSA	9	discours président BSA	10
Rede Vorsitzender Landivisiau	11	discours président Landivisiau	12
Rede Landrätin	14	discours conceillère régionale	14
Rede Stadtverordnetenvorsteh. BSA	15	discours président du conseil BSA	15
Freundschaftsvertrag	17	charte d'amitié	18
Programm	19	programme	21
Teilnehmerliste	23	noms des participants	24
Geografie	25	géographie	25
Impressionen	26	impressions	26
Sponsoren / Impressionen	27	sponsors / impressions	27

Bild- und Textmaterial

- Freundeskreis für die Partnerschaft mit Landivisiau, privat
- Pixabay 2023
Europa-Flagge, Pete Linforth
Deutschland-Flagge, Johannes
Frankreich-Flagge, David

Erstellung, Layout und Druck

- Hartmut Jathe, Neue Medien
- Flyeralarm

Verantwortlichkeit

- Gustav Nolte, 1. Vorsitzender
- Carina Faßhauer, 2. Vorsitzender
- Hartmut Jathe, Neue Medien

Kommunikation

- E-Mail: vorstand@landibsa.de
- Internet: www.landibsa.de
- Telefon: 0 56 52 / 48 49

Auflage

- 250 Exemplare
- Erstellung: März 2023
- Stand: 08. Mai 2023

Diese Festschrift und der Merkzettel für die Gastgeber können auf der Webseite heruntergeladen werden.



Liebe Freundinnen und Freunde,

wir feiern 50 Jahre Freundschaft, 50 Jahre Begegnungen und Suche nach Verstehen, wir blicken zurück auf 50 Jahre einer nahezu unglaublichen Entwicklung in Europa. Es entwickelten sich – trotz ab und zu auftretender Hemmnisse – eine starke innereuropäisch agierende Wirtschaft, ein hohes Wohlstandsniveau, immer mehr gesamteuropäisch abgestimmte Bildungschancen, ein großer europäischer Arbeitsmarkt mit der Möglichkeit, überall einen Job zu finden. Darüber hinaus bietet Europa jede Möglichkeit des Kennenlernens touristischer Natur, es gibt aber noch viele Bereiche und Chancen zur Zusammenarbeit und Entwicklung.

Wir als Menschen in Europa teilen gemeinsame Werte und gemeinsame Ziele als Ergebnis einer Jahrtausende langen kulturellen Entwicklung. Wir haben gemeinsame Wurzeln im Christentum, aus der römischen Geschichte, der keltischen, Irisch-keltische und angelsächsische Mönche (Bonifazius, Lullus ...) brachten ab dem 6.- 8. Jahrhundert das Christentum hierher. Die germanisch-fränkische Geschichte, besonders seit den Reichen der Merowinger und Karolinger bestimmte seit dem 7. Jahrhundert das Leben im Werratal. Karl der Große (748-814) wird als Vater Europas genannt.

Unsere Vorfahren durchmischten sich, sie ertrugen Schicksalsschläge der Geschichte, bekriegten sich unter der Herrschaft unterschiedlicher Könige, Kaiser, Diktatoren bis ins 20. Jahrhundert. Stellvertretend für die großen Wegbereiter des Versöhnungswerks nach der Katastrophe des zweiten Weltkrieges möchte ich auf politischer Ebene nochmals nennen Robert Schuman, Stephan Hessel, sicherlich den Staatspräsidenten Charles de Gaulle und Bundeskanzler Konrad Adenauer.

Die Generation der Initiatoren begründete dies aus der schlimmen Erfahrung des Zweiten Weltkrieges, der unermessliches Leid über Europa gebracht hatte.

Wir dürfen den Menschen, Frauen und Männern der Politik und der Zivilgesellschaft, die vor unserer Zeit die Weichen stellten dankbar sein und müssen ihr Andenken bewahren. Sie lernten aus den schrecklichen Erfahrungen der Weltkriege, des Holocausts, der Schützengräben, der Zerstörungen der Städte, der Zivilisation, den Traumata vieler Betroffener durch Verlust und Verletzungen, aus einer fatalen Erziehung zur Erbfeindschaft. Sie wollten diesen bösen Geist überwinden. Sie wollten ein neues, besseres Europa, ein gutes Zusammenleben bauen und ermöglichen. Sie erkannten, dass ein dauerhafter Frieden, Gerechtigkeit, Freiheit und Wohlstand nur in einem gemeinsamen Europa möglich werden könne. Visionen, die auf den demokratischen Zielvorstellungen der französischen Revolution ruhen.

Wir dürfen uns glücklich schätzen, auf diesem Kontinent für lange Zeit in Frieden gelebt zu haben. Doch, wer hätte daran gedacht, dass wir nach generationenlangen Zeiten des Friedens in Europa wieder die Schrecken eines Krieges erfahren und daran arbeiten müssen, damit umzugehen.

Hinzu kommt, dass wir in Zeiten extremer Herausforderungen klimatischer, politischer, wirtschaftlicher Art leben, neue Herausforderungen müssen gemeistert werden. Wir sehen wie zerbrechlich auch erreichte Ziele sind.

Die Erfolge, z.B. Reisefreiheit, gemeinsame Währung, freie Wahlen und Demokratie, keine Grenzkontrollen im Schengen-Raum, Arbeitsplatzfreiheit, Erasmusstudiengänge, etc. etc. aber auch die Herausforderungen sollten vor allem jungen Menschen bewusst werden. Wem so viele Vorteile des europäischen Einigungsprozesses geschenkt werden, der muss daran arbeiten, dass sie ihm/ihr und für alle erhalten werden.

Reden



In dem Europa von heute benötigt man zukunftsorientierte Ideen, auch für eine weitere Integration Europas, braucht es Kooperation zur gemeinsamen Lösung von kritischen Problemstellungen. Dafür ist das französisch-deutsche Engagement von zentraler Bedeutung.

Und: Unsere Freundschaft ist das beste Fundament für eine gute Zukunft Europas.

Chères amies, chers amis,

Nous fêtons 50 ans d'amitié, 50 ans de rencontres et de recherche de compréhension, nous jetons un regard en arrière sur 50 ans d'un développement presque incroyable en Europe. Malgré des obstacles occasionnels, une économie intra-européenne forte s'est développée, un niveau de prospérité élevé, de plus en plus de possibilités de formation harmonisées au niveau européen, un grand marché du travail européen avec la possibilité de trouver un emploi partout. En outre, l'Europe offre toutes les possibilités de faire des rencontres de nature touristique, mais il existe encore de nombreux domaines et opportunités de coopération et de développement. En tant que citoyens européens, nous partageons des valeurs et des objectifs communs, fruits d'une évolution culturelle millénaire.

Nous avons des racines communes dans le christianisme, dans l'histoire romaine, dans l'histoire celtique. Des moines irlandais-celtiques et anglo-saxons (Boniface, Lullus ...) ont apporté le christianisme dans notre région à partir du 6ème - 8ème siècle. L'histoire germanique et franque, en particulier depuis les empires mérovingiens et carolingiens, a déterminé la vie dans la vallée de la Werra à partir du 7ème siècle. Charlemagne (748-814) est nommé le père de l'Europe.

Nos ancêtres se sont mélangés, ont subi les revers de l'histoire, se sont fait la guerre sous le règne de différents rois, empereurs et dictateurs jusqu'au 20e siècle. Pour représenter les grands précurseurs de l'œuvre de réconciliation après la catastrophe de la Seconde Guerre mondiale, je voudrais citer une fois encore, au niveau politique, Robert Schuman, Stephan Hessel, certainement le président Charles de Gaulle et le chancelier Konrad Adenauer.

La génération des initiateurs s'est appuyée sur la terrible expérience de la Seconde Guerre mondiale, qui a causé d'immenses souffrances en Europe.

Nous pouvons être reconnaissants aux personnes, aux femmes et aux hommes de la politique et de la société civile qui ont posé les jalons avant notre époque et nous devons préserver leur mémoire. Ils ont tiré les leçons des terribles expériences des guerres mondiales, de l'Holocauste, des tranchées, des destructions de villes, de la civilisation, des traumatismes de nombreuses personnes concernées par la perte et les blessures, d'une éducation fatale à l'hostilité héréditaire. Ils voulaient vaincre ce mauvais esprit. Ils voulaient construire et rendre possible une Europe nouvelle et meilleure, une bonne cohabitation. Ils étaient unis par la conviction qu'une paix durable. Pour eux la justice, la liberté et la prospérité ne seraient possibles que dans une Europe commune. Des visions qui reposent sur les objectifs démocratiques de la Révolution française.

Sans compter tous ceux qui se sont dévoués pour initier de nombreuses amitiés partout dans nos deux pays: en Bretagne, en Normandie, partout en France et en Allemagne. Il y a beaucoup de municipalités dans notre région qui sont jumelées avec des villes Bretonnes.

Nous pouvons nous estimer heureux d'avoir vécu longtemps en paix sur ce continent. Mais qui aurait pensé qu'après des générations de paix en Europe, nous devrions à nouveau faire face aux horreurs

de la guerre et travailler à reconstituer la paix.

De plus, nous vivons une période de défis extrêmes sur le plan climatique, politique et économique, et de nouveaux défis doivent être relevés. Nous voyons à quel point les objectifs atteints sont fragiles. Dans l'Europe d'aujourd'hui, on a besoin d'idées orientées vers l'avenir, d'une plus grande intégration de l'Europe, d'une coopération en vue d'un développement commun. Les succès, par exemple la liberté de circulation, la monnaie commune, les élections libres et la démocratie, l'absence de contrôles aux frontières dans l'espace Schengen, la liberté d'emploi, les études Erasmus, etc. etc. - mais aussi les défis - devraient être portés à la connaissance des jeunes en particulier. Ceux qui ont bénéficié de tant d'avantages dans le cadre du processus d'unification européenne doivent s'efforcer de les conserver pour eux et pour tous.

L'Europe d'aujourd'hui a besoin d'idées d'avenir, d'une intégration plus poussée de l'Europe, d'une coopération pour résoudre ensemble des problèmes critiques. Pour cela, l'engagement franco-allemand est essentiel.

Et : notre amitié est le meilleur fondement d'un bon avenir pour l'Europe.



Frank Hix
Bürgermeister / maire

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin Claisse,
sehr geehrte Mitglieder der Freundeskreise,
sehr geehrte Mitglieder der Stadtverordnetenversammlung,
verehrte Ehrengäste und Freunde der Partnerschaft,

50 Jahren sind vergangen, als offiziell die Freundschaft zwischen Landivisiau und Bad Sooden-Allendorf besiegelt wurde. Viele Menschen waren damals damit beschäftigt, diesen historischen Akt vorzubereiten. Sicherlich war die positive Aufregung genauso spürbar wie an dem heutigen Abend, an dem wir unsere Freundinnen und Freunde aus Landivisiau endlich wieder in Bad Sooden-Allendorf begrüßen dürfen. Damals war das Schließen der Städtepartnerschaft ein symbolischer Akt, der für eine friedliche sowie

freundliche Zukunft stehen sollte. Hinter uns allen lagen schwere Zeiten des Krieges, die viel Leid mit sich gebracht haben. Nach nichts sehnten sich die Menschen so sehr wie nach Sicherheit und Geborgenheit. Seit der Besiegelung unserer Freundschaft haben sich die Einwohner/innen zweier europäischer Städte regelmäßig getroffen und ausgetauscht, sie haben sich näher kennengelernt und sich auf emotionale Bindungen eingelassen, die auch heute noch bestehen. Diese pflegen wir bereits seit über fünf Jahrzehnten, sodass wir eine tiefe, verlässliche Freundschaft hegen, die uns allen wichtig ist, sowohl den Mitgliedern unserer befreundeten Vereine als auch den Bürger/innen und Bürgermeister/innen der Städte.

Die schweren Zeiten der Pandemie haben uns zum Stillstand gezwungen. Diese Zeiten waren von Zurückhaltung geprägt und wurden in den vergangenen Jahren zu einer enormen Belastung. Eine Zusammenkunft, insbesondere über das Familiengefüge hinaus, war undenkbar. Damit wurde auch die Möglichkeit unterbunden, uns mit unseren Freundinnen und Freunden in Landivisiau zusammenzufinden. Als wir endlich alle aufatmen konnten, weil Corona unser aller Leben nur noch unwesentlich zu beeinflussen schien, stockte uns erneut der Atem. Deutlich wurde uns, dass in dieser modernen Welt nichts selbstverständlich ist. Und schon gar nicht ein friedliches Leben miteinander. Mit dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine mussten wir realisieren, dass ein geschütztes Leben nur bedingt möglich ist. Umso mehr sind wir dankbar, dass mit unserer Freundschaft zu Landivisiau, Europa ein Stück weiter

Reden



zusammengewachsen ist. Ein wichtiges Signal in die Welt, dass wir zueinanderstehen und uns füreinander einsetzen.

Nun, da wir alle für ein Wochenende zusammenkommen, wollen wir die gemeinsamen Stunden genießen und unsere Freundschaft ausgelassen feiern. Wir verbinden die Moderne mit der Historie, feiern traditionell und rustikal, wollen Einblick in unsere Region gewähren und Näheres über unsere Stadt verraten.

Ich freue mich, dass auch in diesem Jahr so viele Freundinnen und Freunde den weiten Weg aus der Bretagne zu uns gefunden haben. All die Erschienenen leben diese traditionelle Partnerschaft und erhalten sie aufrecht.

Viele Menschen sind am Erfolg unserer Freundschaft beteiligt. Von Herzen möchte ich daher all diejenigen danken, die diese Partnerschaft in vielfältiger Art und Weise mit Leben erfüllen und dieses wunderbare Jubiläum ermöglichen. Besonders bedanke ich mich bei den beiden Partnerschaftsvereinen, in Landivisiau mit François Saluden und in Bad Sooden-Allendorf mit Gustav Nolte. Die Vorstände leisten wertvolle Arbeit! Ihr seid das Fundament auf dem unser Miteinander fußt. Dank eures unermüdlichen Einsatzes und der Tatkraft genießen wir dieses Wochenende ganz ausgiebig.

Vielen herzlichen Dank an alle, die unser Leben auf diese Art und Weise bereichern. Feiern wir den Frieden, die Freude und die Zuversicht unseres Wiedersehens. Es lebe unsere Freundschaft, es lebe unsere Partnerschaft.

Ihr Frank Hix
Bürgermeister von Bad Sooden-Allendorf

Madame le maire,
chers membres des comités du jumelage,
chers membres des conseils municipaux,
chers hôtes d'honneur et amis du jumelage,

il y a 50 ans que l'amitié entre Landivisiau et Bad Sooden-Allendorf fût scellée officiellement. À l'époque, de nombreuses personnes s'engagèrent à préparer cet acte historique. Certainement, cette excitation positive se sentit de la même intensité que ce soir où nous avons le plaisir de finalement retrouver nos amis de Landivisiau. À l'époque, la conclusion du jumelage fût un acte symbolique qui représentait un avenir pacifique et aimable. Les temps difficiles des guerres, qui avaient apporté beaucoup de chagrin, remontaient derrière nous tous. Les gens ne soupiraient après rien autant que la protection et la sécurité. Depuis la conclusion de l'amitié les habitants de deux villes européennes se sont rencontrés et échangés régulièrement, ils se sont rapprochés et ont accepté des liens émotionnels qui existent jusqu'à ce jour. Nous les cultivons déjà depuis cinq décades, vivant une amitié profonde et fiable qui est importante pour nous tous, pour les membres des associations amies ainsi que pour les citoyennes et les citoyens et les maires des villes.

Les temps difficiles de la pandémie nous ont forcés à nous immobilisés. Ces temps étaient caractérisés par la prudence et menaient à une épreuve énorme. Une rencontre, surtout en dehors de la famille, était impensable. De cette manière, la possibilité de retrouver les amis de Landivisiau disparût. Au moment où nous purent respirer de nouveau parce que l'influence de Covid sur nos vies semblait diminuer, notre souffle s'est coupé une autre fois. Il est devenu clair que rien n'est évident dans notre



monde moderne. Et surtout pas une vie commune en paix. Avec le début de la guerre en Ukraine, nous avons dû réaliser qu'une vie protégée n'est pas toujours garantie. Nous sommes que plus reconnaissants que notre amitié avec Landivisiau nous permet de contribuer un peu à la cohésion croissante de l'Europe. Un signal important au monde que nous sommes ensemble et que nous nous soutenons les uns les autres.

Maintenant que nous nous sommes rejoints pour un weekend, nous voulons nous réjouir des heures que nous passons ensemble et fêter notre amitié allègrement. Nous tissons des liens entre la modernité et l'histoire, fêtons traditionnellement et rustiquement, offrons une impression de notre région et révélons des détails de notre ville.

Je suis très heureux que cette année de nouveau, autant d'amis ont retrouvé le long chemin de la Bretagne chez nous et le retrouvent encore et encore. Toutes les personnes présentes sont celles qui vivent ce jumelage traditionnel et le gardent.

Beaucoup de personnes sont part du succès de l'amitié. De tout mon cœur j'aimerais remercier tous ceux qui ont fait vivre le jumelage dans des manières différentes et facilité ce merveilleux anniversaire. J'aimerais surtout remercier les comités de jumelage de Landivisiau avec Francois Saluden et de Bad Sooden-Allendorf avec Gustav Nolte. Vous et les comités, vous faites un travail précieux. Vous êtes les bases de notre coopération. Grâce à votre engagement inlassable et votre énergie permanente nous jouissons abondamment de ce weekend.

Merci beaucoup à tous ceux qui enrichissent notre vie de cette manière. Fêtons la paix, la joie et la confiance de ces jours.

Votre Frank Hix
Maire de Bad Sooden-Allendorf



Laurence Claisse
Bürgermeisterin / madame le maire

Sehr geehrter Herr Bürgermeister und Ehefrau,
sehr geehrte Damen und Herren Mandatsträger,
sehr geehrte Herren Vorsitzende unserer Komitees,
sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Freunde aus Bad Sooden-Allendorf,

es ist eine Ehre für mich, heute hier empfangen zu werden, um unsere 50 Jahre deutsch-französische Freundschaft zu feiern. Es ist ein halbes Jahrhundert her, dass die Bürgermeister Queguiner und Harke die Charta der Städtepartnerschaft zwischen unseren beiden Städten unterzeichnet haben und ich bin stolz, hier bei Ihnen zu sein, um diesen Jahrestag im Zeichen des Austauschs und der Partnerschaft zu feiern.

Um diese 50 Jahre Freundschaft zwischen unseren beiden Städten zu feiern, haben viele Freunde mit viel Enthusiasmus und Freude im Herzen aus Landivisiau diese Reise nach Bad Sooden-Allendorf unternommen.

Wir können stolz darauf sein, hier zusammen zu sein, um die Erinnerung an unsere Geschichte, an unser langjähriges Erbe zu feiern und nicht zu vergessen, woher wir kommen und auf was wir zurückblicken können.

Reden



Die Stärke unseres Austauschs entstand aus dem Wunsch zu teilen und sich durch familiäre und brüderliche Beziehungen kennen zu lernen; durch solide Bande der Freundschaft aus 50 wunderbaren Jahren.

Ja, diese Partnerschaft steht im Zeichen einer großen Freundschaft zwischen uns, einer Freundschaft, die Bestand hat dank unseres ständigen Willens, unsere Bräuche, Kultur, unser Erbe, unsere Umwelt und unseren Lebensraum gegenseitig zu entdecken und zu respektieren.

Anlässlich dieses Jubiläums möchte ich von ganzem Herzen Schwester Claude gedenken: Diese engagierte und leidenschaftliche Lehrerin, die 38 Jahre lang an der Schule Notre-Dame-des-Victoires unterrichtete, war neben ihrem Berufsleben und ihrem Engagement für zahlreiche Wohltätigkeitsorganisationen eine der Pioniere der deutsch-französischen Städtepartnerschaft mit Bad-Sooden-Allendorf.

Wir alle haben wunderbare Erinnerungen an die Feierlichkeiten zum 30. Jahrestag in Deutschland, bei denen Schwester Claude eine der Ehrengäste war. Vielen Dank für all ihre Energie im Dienste der deutsch-französischen Beziehungen.

Sie wissen, dass mir unsere Städtepartnerschaft und der Austausch zwischen unseren beiden Gemeinden sehr am Herzen liegt und ich möchte die Kontinuität der Charta wahren, die 1973 zwischen Gerhard Harke und Yves QUEGUINER unterzeichnet wurde.

Die Charta, die alle fünf Jahre unterzeichnet wird, ist das Symbol dieser großen Freundschaft zwischen uns und dieser Jahrestag ist daher eine gute Gelegenheit, an die von unseren Vorgängern eingegangenen Verpflichtungen zu erinnern:

- Die vielfachen Austausche kultureller, sozialer, touristischer und vereinsmäßiger Natur, die zur Annäherung unserer Bevölkerungen beitragen, ein Bündnis, das zum Aufbau eines geeinten und um Frieden bemühten Europas beiträgt.
- Ein gemeinsamer Wille, alle Aktionen fortzusetzen, die bereits von den gewählten Vertretern und den Verantwortlichen der Partnerschaftskomitees durchgeführt wurden.
- Eine gegenseitige Verpflichtung, die Bande, die uns verbinden, weiter zu festigen, zu stärken.

Schließlich möchte ich allen danken, die sich dafür einsetzten, dass unsere Beziehungen seit vielen Jahren fortbestehen, insbesondere allen Bürgermeistern und Vorsitzenden der Partnerschaftskomitees.

Wenn an einem Jahrestag die Kerzen ausgeblasen werden, ist es Tradition, sich etwas zu wünschen.

Heute wünsche ich mir, dass die Partnerschaft zwischen unseren Gemeinden es vielen jungen Menschen und ihren Familien ermöglicht, Freundschaften zu erleben, wie sie in den letzten 50 Jahren entstanden sind.

Wünschen wir uns weitere 50 wunderbare Jahre der deutsch-französischen Freundschaft, damit der Geist der Offenheit, des Entdeckens und der Toleranz fortbesteht und wir weiterhin ein vereintes und friedliches Europa aufbauen können.

Lasst uns Momente der Freude teilen, ein langes Leben für unsere Partnerschaft!
Laurence CLAISSE,
Bürgermeisterin von Landivisiau



Monsieur le Maire et Madame,
Mesdames et Messieurs les Elus,
Messieurs les Presidents de nos comites,
Mesdames et Messieurs,
Chers Amis de Bad Sooden-Allendorf,

C'est un honneur pour moi d'être accueillie aujourd'hui pour fêter nos 50 ans d'amitié franco-allemande, cela fait un demi-siècle que les maires, Messieurs Queguiner et Harke ont signé la charte du Jumelage entre nos deux villes et quelle fierté d'être là avec vous pour fêter cet anniversaire sous le signe du partage et des échanges.

Pour fêter ces 50 ans d'amitié entre nos deux villes, nombreux sont les amis de Landivisiau à avoir entrepris ce voyage vers Bad Sooden-Allendorf, avec beaucoup d'enthousiasme et de joie au coeur pour être ensemble aujourd'hui.

Nous pouvons être fiers d'être là, tous réunis, pour célébrer la mémoire de notre histoire, de notre héritage depuis de nombreuses années et ne pas oublier d'où nous venons et ce que nous avons parcourus.

La force de nos échanges est née de cette envie de partage et d'apprendre à se connaître à travers nos liens familiaux et fraternels ; des liens solides d'amitié depuis 50 splendides années.

Oui, ce jumelage est placé sous le signe d'une grande amitié entre nous, une amitié qui dure grâce à notre volonté constante de découvertes réciproques et respectueuses de nos coutumes, de notre culture, de notre patrimoine, de notre environnement et de notre cadre de vie.

Pour cet anniversaire, je tiens de tout coeur à rendre un sincère hommage à Soeur Claude: cette enseignante dévouée et passionnée a l'école Notre-Dame-des-Victoires durant 38 ans qui en plus de sa vie professionnelle, de son dévouement auprès de nombreuses associations caritatives a été une des pionnières du jumelage franco-allemand avec Bad-Sooden-Allendorf.

Nous gardons tous de merveilleux souvenirs des festivités du 30eme anniversaire en Allemagne où Soeur Claude a été l'une des invitées d'honneur. Merci pour toute cette énergie au service des liens franco-allemands.

Vous le savez, je suis très attachée à notre jumelage, aux échanges entre nos deux communes pour oeuvrer dans la continuité des engagements qui ont été signés en 1973 entre Gérard Harke et Yves QUEGUINER.

La challe, signée tous les 5 ans, est le symbole de cette grande amitié entre nous.

Cet anniversaire est donc l'occasion de rappeler les engagements pris par nos prédécesseurs :

- De nombreux échanges, d'ordre culturel, social, touristique et associatif, qui contribuent au rapprochement de nos populations,
- Une alliance qui contribue à l'édification d'une Europe unie et soucieuse de paix,
- Une volonté commune de poursuivre toutes les actions déjà menées par les élus et les responsables des comités de jumelage,
- Un engagement réciproque de continuer à resserrer les liens qui nous unissent.

Reden



J'aimerais avoir enfin un mot de remerciement particulier pour toutes les personnes qui oeuvrent pour que nos liens puissent perdurer depuis de nombreuses années et plus particulièrement l'ensemble des Maires et des Présidents du comité de jumelage.

Lorsqu'on souffle les bougies d'un anniversaire, la tradition est de faire un vœu.

Aujourd'hui, je forme le vœu que le jumelage entre nos communes permette à de nombreux jeunes et à leurs familles de vivre des amitiés telles que celles qui ont été créées depuis 50 ans.

Souhaitons-nous encore 50 merveilleuses années d'amitié franco-Allemande à venir pour que se perpétue l'esprit d'ouverture, de découverte, de tolérance et ainsi continuer à bâtir une Europe unie et paisible.

Continuons ensemble à partager ces moments de joie, longue vie à notre jumelage !

Laurence CLAISSE,
Maire de Landivisiau



Gustav Nolte
Vorsitzender / président - BSA

Sehr geehrte Frau Landrätin Nicole Rathgeber,
sehr geehrte Frau Bürgermeisterin Claisse,
sehr geehrter Herr Bürgermeister Hix,
sehr geehrter Herr Präsident der Partnerschaft von Landivisiau,
liebe Gäste aus befreundeten Kommunen und Partnerschaften,
liebe Freundinnen und Freunde der glücklichen Partnerschaft unserer beiden Kommunen,

wie froh können wir sein, nach langer Zeit wieder gemeinsam feiern, reden, singen, tanzen, uns austauschen zu können.

Seit einem halben Jahrhundert begegnen sich Bürger unserer Städte und Nationen. Sie haben eine Vielzahl von Freundschaften geschlossen und ihre Partner schätzen gelernt.

Dazu gehören sicherlich die Initiatoren vieler Städtefreundschaften, in der Bretagne, auch der Normandie und überall in Frankreich, aus unserer Region viele mit Kommunen in der Bretagne verschwisterter Orte.

Für uns gilt es besonders für Yves Quéguiner, Jean Cavarec, Soeur Claude und andere, die das gemeinsame Projekt mit Leben füllen, für Bad Sooden-Allendorf für Bürgermeister Harke, Ludwig Richter, Hermann Diehl und viele andere in der Nachfolge.

Es waren gute und erfüllte Zeiten mit vielen Begegnungen von Vereinen, von Bürgern, von Feuerwehren, dem Schließen von vielen Freundschaften, von den Anfängen der Aussöhnung und der Mission eines Lebens in Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit bis heute in einem geeinten, demokratischen Europa. Es entstanden Verbindungen „vom Herzen des Finistère ins Herz Deutschlands“, in das Land der „Frau Holle“.

Die Politik beschließt, aber es sind die Menschen, die europäische Projekte, eine europäische Identität mit Leben füllen. Unsere Kommunen, unsere Bürger, Freunde der Partnerschaften leisten dazu ihren Beitrag.



Wir haben mittlerweile mehrere nationale Identitäten, einmal sind wir Bretonen / Franzosen, Hessen / Deutsche und dann fühlen wir uns heute auch als Europäer.

Manchmal wünschte ich mir für die Lösung heutiger weltweiter und europäischer Probleme die Widerstandsfähigkeit eines kleinen gallischen Dorfes ganz oben im Westen, die Weisheit eines Druiden Miraculix, die Schlaueheit von Asterix und die Durchsetzungsfähigkeit eines Obelix.

Nehmen wir die verschiedenen nationalen Identitäten als Stärken und als Beispiel für eine gelingende Vision unserer Partnerschaft, der andauernden Freundschaft zwischen den Menschen unserer Städte und für eine dauerhafte Freundschaft zwischen den beiden Ländern und in Europa.

Wir fühlen uns auch ein wenig als Bretonen!

Es lebe unsere Freundschaft, es lebe Landivisiau, es lebe Bad Sooden-Allendorf!

Gustav Nolte, Vorsitzender „Freundeskreis für die Partnerschaft mit Landivisiau“

Madame le Maire de Landivisiau,
Monsieur le Maire de Bad Sooden-Allendorf,
Mesdames et Messieurs les Elus de Landivisiau et de Bad Sooden-Allendorf,
Monsieur le Président de Jumelage de Landivisiau,
Chères amies et chers amis de Landivisiau et Bad Sooden-Allendorf,
de notre heureux jumelage de nos deux communes, comme nous pouvons être heureux de pouvoir à nouveau, après une longue période, faire la fête ensemble, parler, chanter, danser, échanger.

Depuis un demi-siècle, les citoyens de nos villes et de nos nations se rencontrent. Ils ont noué une multitude d'amitiés et ont appris à apprécier leurs partenaires.

Parmi eux, il y a certainement les initiateurs de nombreuses amitiés entre villes, en Bretagne, en Normandie et partout en France, de nombreuses localités de notre région jumelées avec des communes de Bretagne.

Pour nous, c'est particulièrement vrai pour Yves Quéguiner, Jean Cavarec, Soeur Claude et d'autres qui ont donné vie au projet commun, pour Bad Sooden-Allendorf pour le maire Harke, Ludwig Richter, Hermann Diehl et bien d'autres à leur suite.

Ce furent de bons moments bien remplis, avec de nombreuses rencontres d'associations, de citoyens, de pompiers, la conclusion de nombreuses amitiés, depuis les débuts de la réconciliation et la mission d'une vie dans la paix, la liberté et la justice jusqu'à aujourd'hui dans une Europe unie et démocratique. Des liens se sont créés „du cœur du Finistère au cœur de l'Allemagne“, au pays de „Frau Holle“.

La politique décide, mais ce sont les hommes qui donnent vie aux projets européens, à une identité européenne. Nos communes, nos citoyens, nos amis des jumelages y contribuent.

Nous avons désormais plusieurs identités nationales, nous sommes d'abord Bretons / Français, Hessois / Allemands et puis nous nous sentons aujourd'hui surtout Européens.

Parfois, pour résoudre les problèmes mondiaux et européens d'aujourd'hui, j'aimerais avoir la résistance d'un petit village gaulois tout en haut à l'ouest, la sagesse d'un druide Panoramix, la ruse d'Astérix et la

Reden



capacité à s'imposer d'Obélix.

Prenons ces forces comme exemple d'une vision réussie de notre partenariat, de l'amitié durable entre les deux pays. Nous avons désormais plusieurs identités nationales, prenons ces atouts comme exemple pour une vision réussie de notre jumelage, de l'amitié durable entre les habitants de nos villes.

Nous nous sentons Bretons par adoption !

Vive notre amitié, vive Landivisiau, vive Bad Sooden-Allendorf !



François SALUDEN
Vorsitzender der Partnerschaftskomitees Landivisiau / Président du Comité de Jumelage Landivisiau

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,
sehr geehrte Bürgermeisterin von Landivisiau,
sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete aus Bad Sooden-Allendorf und Landivisiau,
sehr geehrter Herr Präsident des Freundeskreises der Städtepartnerschaft Bad Sooden-Allendorf,
sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Freunde aus Bad Sooden-Allendorf und Landivisiau,

zunächst möchte ich Ihnen sagen, wie sehr ich mich freue, wieder mal in Bad Sooden-Allendorf, begleitet von zahlreichen Landivisiens zu sein, um dort den 50. Jahrestag der Städtepartnerschaft zu feiern.

50 Jahre, das ist die Feier der „Goldenen Hochzeit“ zwischen unseren beiden Städten. Ja, vor 50 Jahren, in der Kontinuität des Élysée-Vertrags vom 22. Januar 1963, der von Präsident Charles De Gaulle und Bundeskanzler Konrad Adenauer unterzeichnet wurde. Es galt, Vorurteile zu überwinden und Versöhnung zu wagen, damit zwei Völker, die sich bekämpft hatten, die unzerstörbaren Bande einer grenzenlosen Freundschaft knüpfen und ihrer Jugend eine Zukunft in Frieden sichern konnten.

Die Bürgermeister unserer beiden Städte, HARKE und QUÉGUINER, verpflichteten sich dazu als sie am 21. April 1973 die Charta der Städtepartnerschaft unterzeichneten. Mit dieser Charta bekräftigten die beiden Städte ihren gemeinsamen Willen, freundschaftliche und persönliche Beziehungen zwischen den Bürgern und vor allem zwischen jungen Menschen zu pflegen. Sie verpflichteten sich, dem guten Einvernehmen und der Zusammenarbeit ihrer beiden Bevölkerungen zu dienen und zu einem freien und geeinten Europa beizutragen.

Seit 50 Jahren haben die Präsidentinnen und Präsidenten der Städtepartnerschaften, die Bürger und Bürgermeister der 2 Städte den Austausch fortgesetzt, der von den Pionieren Schwester CLAUDE und Hermann DIEHL initiiert wurde. Weder die Entfernung zwischen ihnen, noch das Reisen waren für sie ein Hindernis, da der Wunsch, den anderen kennen zu lernen, so groß war.

Im Vergleich zu heute waren die Kommunikationsmittel jedoch sehr begrenzt. Kommunikation in der damaligen Zeit, Transport, Telefon, fast prähistorisch.

Um ihr Werk fortzusetzen, sollten wir uns daran erinnern, dass eine Städtepartnerschaft ohne Grenzen vor allem eine Beziehung zwischen den Menschen ist, die im Laufe der Jahre zwischen unseren Partnern entstanden ist. Über die offiziellen Begegnungen hinaus sind die Austausche, ob sie nun privater, sportlicher, vereinsmäßiger oder schulischer Natur sind, eine Konsequenz der Entwicklung unserer Solidari-



don't

tät und die Wertschätzung unserer Grundwerte sind.

Eine Städtepartnerschaft hängt immer von den Menschen ab, die sie leben und organisieren. Undich kann all den Menschen, die sich für die Partnerschaft eingesetzt haben und einsetzen, nicht genug danken.

Leider hat unser Austausch in jüngster Zeit einen Rückschlag erlitten, Ursachen sind zum einen die Pandemie aber auch die Überalterung der Bevölkerung. Außerdem ist die Praxis des Deutschunterrichts im französischen Schulsystem nicht vorteilhaft.

Lasst uns alle gemeinsam daran arbeiten, dass dies nur eine böse Zeit ist, die es zu überstehen gilt.

Derzeit herrscht praktisch vom Ural bis zur Sahelzone Krieg. Der Krieg ist vor den Toren Europas, vor unseren Toren. Stehen wir vor einem Konflikt zwischen zwei Blöcken, vor einem neuen Ost-West-Konflikt? Warum nur, ja warum? Ist der Frieden bedroht wo es uns doch so gut geht in einem freien, geeinten und friedlichen Europa?

Das Wichtigste ist, dass die Völker in guter Nachbarschaft zusammenleben können in Harmonie, unabhängig von ihrer Sprache, ihrer philosophischen Auffassung, ihrer Sitten und Gebräuche.

Erinnern wir uns daran, wie wichtig die Rolle ist, die unsere Partnerschaftskomitees in diesem Frieden spielen, der nun schon seit sehr langer Zeit herrscht. Frieden ist kein leeres Wort, keine Utopie, sondern ein empfindliches Gleichgewicht. Daher sollten wir gemeinsam unsere Arbeit fortsetzen, um dieses Gebäude zu festigen, das oft angegriffen wird von Anhängern des Chaos.

Lassen Sie uns also an diesem Jahrestag mit einer optimistischen Note schließen. Seien wir stolz auf unsere Freundschaft, die uns seit 50 Jahren bis zum heutigen Tag und einem langen Leben unserer Städtepartnerschaft geführt hat.

Es lebe die deutsch-französische Freundschaft!

Es lebe Bad Sooden-Allendorf!

Es lebe Landivisiau!

Es lebe die Städtepartnerschaft!

Francois Saluden

Vorsitzender der Partnerschaftskomitees Landivisiau

Madame le Président du Conseil,

Monsieur le Maire de Bad Sooden-Allendorf,

Madame le Maire de Landivisiau,

Mesdames et Messieurs les Elus de Bad Sooden-Allendorf et de Landivisiau,

Monsieur le Président des Amis du Jumelage de Bad Sooden-Allendorf,

Mesdames et Messieurs,

Chers Amis de Bad Sooden-Allendorf et de Landivisiau,

Tout d'abord je tiens à vous dire l'immense plaisir que j'ai à me retrouver une nouvelle fois à Bad Sooden-Allendorf, accompagné de nombreux landivisiens, et de plus pour y célébrer le 50ème anniversaire du Jumelage.

50 ans, c'est la célébration des „noces d'or“ entre nos deux villes. Oui il y a 50 ans, dans la continuité du

Reden



traité de l'Élysée du 22 janvier 1963 paraphé par le Président Charles De Gaulle et le Chancelier Konrad Adenauer, oser se passer des préjugés, oser mettre de côté les aprioris, oser la réconciliation pour que deux peuples, qui se sont combattus, créent entre eux les liens indéfectibles d'une amitié sans bornes et assurent à leur jeunesse un avenir de paix, c'est ce à quoi s'engageaient Messieurs HARKE et QUÉGUINER, maires respectifs de nos deux villes, en signant la Charte du Jumelage le 21 avril 1973.

Par cette charte les deux villes affirmaient leur volonté commune d'entretenir des relations amicales et personnelles entre les citoyens et surtout entre les jeunes. Elles s'engageaient à servir la bonne entente et la coopération de leurs deux populations et à contribuer à une Europe libre et unie.

Depuis 50 ans, Présidentes et Présidents des Jumelages, Maires des 2 villes poursuivent les échanges initiés par les pionniers que sont Soeur CLAUDE et Hermann DIEHL. La distance qui les séparait pas plus que les voyages n'étaient un obstacle pour eux tant l'envie de la connaissance de l'autre était importante et pourtant comparativement à maintenant les moyens de communications de l'époque, transport, téléphone, font presque figure de préhistoire.

Pour continuer leur oeuvre rappelons qu'un jumelage est surtout la relation sans frontière et sans exception qui s'est créée au fil des ans entre nos populations respectives. Au-delà des rencontres officielles, les échanges, qu'ils soient d'ordre privé, sportif, associatif ou scolaire, ont pour conséquence le développement de nos solidarités et l'appréciation de nos valeurs fondamentales.

Un jumelage dépend toujours des personnes qui le vivent et qui l'organisent. Et je ne remercie jamais assez toutes les personnes qui ont oeuvré et qui oeuvrent toujours pour que ces relations exceptionnelles se poursuivent.

Malheureusement nos échanges ont récemment subi un coup d'arrêt dû à la pandémie et aussi au vieillissement de la population. En outre la pratique de l'allemand en système scolaire français n'a plus cette ferveur d'autrefois. Alors oeuvrons tous ensemble pour que ce soit simplement un mauvais moment à passer.

Actuellement pratiquement de l'Oural au Sahel il y a la guerre. La guerre est aux portes de l'Europe, à nos portes. Va-t-on vers un conflit entre 2 blocs, vers un conflit Est-Ouest ?, pourquoi, oui pourquoi ? La paix est-elle menacée alors que nous sommes tellement bien dans une Europe libre, unie et en paix ? L'essentiel est de permettre aux peuples de vivre ensemble en bonne harmonie quels que soient leur langue, leur conception philosophique, leurs us et coutumes. Rappelons combien est important le rôle que jouent nos comités de jumelage dans cette paix qui règne depuis maintenant fort longtemps. La paix n'est pas un vain mot, n'est pas une utopie, mais un équilibre fragile. Alors tous ensemble, poursuivons notre action pour consolider cet édifice souvent attaqué par des adeptes du chaos.

Alors en ce jour anniversaire, terminons sur une note optimiste. Soyons fiers de notre amitié qui, depuis 50 ans, nous a menés à ce jour et longue vie à notre jumelage.

Vive l'amitié franco-allemande !
Vive Bad Sooden-Allendorf !
Vive Landivisiau !
Vive le Jumelage !

François SALUDEN
Président du Comité de Jumelage Landivisiau / Bad Sooden-Allendorf



Nicole Rathgeber
Landrätin / conceillère régionale

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich freue mich, Bad Sooden-Allendorf und Landvisiau zu ihrer 50 Jahre andauernden Freundschaft und Partnerschaft beglückwünschen zu können. Sie ist ein lebendiges Zeichen der deutsch-französischen Freundschaft und der Partnerschaft in unserem gemeinsamen Europa.

Nach den Schrecken zweier Weltkriege in Europa ist es gelungen, die Menschen über nationale Grenzen so zusammenzuführen, das Freundschaft und der Wunsch nach Einigkeit ein gemeinsames Europa entstehen ließ, das sich dem Frieden verpflichtet hat. Das ist ein großes Glück für unsere Völker.

Krieg und Gewalt zu verhüten ist unser aller Aufgabe und sollte uns stets leiten, wenn es darum geht, Freiheit und Frieden zu verteidigen. Die Initiatoren dieser Partnerschaft haben vor 50 Jahren hierzu einen wichtigen Grundstein gelegt, auf dem die Freundschaft zwischen unseren Nationen bis heute ruht.

Lassen Sie uns auf dieser Grundlage auch für die kommenden Generationen weiter darauf aufbauen und so unsere Welt insgesamt zu einem friedlichen und sicheren Ort machen und dafür gemeinsam in Freundschaft für Frieden und Freiheit weiter voran zu gehen!

Den Feierlichkeiten zum Jubiläum wünsche ich einen guten Verlauf und freue mich auf viele spannenden Begegnungen und freudige Momente.

Ihre
Nicole Rathgeber
Landrätin

Mesdames et Messieurs,

J'ai le plaisir de féliciter Bad Sooden-Allendorf et Landvisiau pour leur 50ème anniversaire du jumelage, qui est un signe vivant d'amitié et de jumelage franco-allemand dans notre Europe commune.

Après les horreurs de deux guerres mondiales en Europe, il était possible de connecter les peuples au-delà des frontières nationales pour construire une Europe unie, engagée pour la paix. C'est un grand bonheur pour les peuples.

Notre tâche est de prévenir la guerre et la violence. Cela devrait toujours nous guider lorsqu'il s'agit de défendre la liberté et la paix.

Je souhaite un bon déroulement des festivités et me réjouis de faire de nombreuses rencontres intéressantes et de vivre des moments de joie.

Nicole Rathgeber
conceillère régionale

Reden



Mario Ziegler
Stadtverordnetenvor-
steher / président du
conseil

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin Laurence Claisse,
sehr geehrter Herr Bürgermeister Frank Hix,
sehr geehrte Mitglieder des Freundeskreises,
liebe Freunde aus Landivisiau und Bad Sooden-Allendorf,
sehr geehrte Damen und Herren,

heute feiern wir ein besonderes Jubiläum: Seit nunmehr 50 Jahren sind die Städte Bad Sooden-Allendorf in Deutschland und Landivisiau in Frankreich offiziell Partnerstädte. Diese lange Partnerschaft zeigt, dass Freundschaft keine Grenzen kennt und dass wir gemeinsam als Europäer zusammenstehen.

Seit der Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde am 21. April 1973 haben sich zahlreiche Kontakte zwischen unseren beiden Städten entwickelt. Viele Freundschaften sind entstanden und werden bis heute gepflegt und gefördert. Das ist keine Selbstverständlichkeit und zeigt, wie gut die Partnerschaftspflege zwischen unseren beiden Städten gelebt wird.

Die Partnerschaft zwischen Bad Sooden-Allendorf und Landivisiau ist ein Paradebeispiel für die geliebte Einigung Europas. Wir sollten uns bewusst sein, dass diese Partnerschaft ein wichtiger Baustein für das Zusammenleben in Europa ist. Wir sollten auch weiterhin den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen unseren Städten pflegen und damit ein Zeichen für ein vereintes Europa setzen.

Gerade in der heutigen Zeit, in der Putin mit seinem Angriffskrieg geben die Ukraine gezeigt hat, dass Frieden in Europa und auf der ganzen Welt keine Selbstverständlichkeit ist, ist es um so wichtiger, dass wir gemeinsam als Freunde auftreten und das auch so nach außen dokumentieren und leben, denn nur gemeinsam sind wir stark.

Wir haben heute allen Anlass, allen beteiligten zu danken, welche es möglich gemacht haben, dass seit 50 Jahren ein enges Band zwischen Bad Sooden-Allendorf und Landivisiau geknüpft wurde und dieses auch erhalten bleibt.

Ich gratuliere den Bürgerinnen und Bürgern von Bad Sooden-Allendorf und Landivisiau von Herzen zu diesem besonderen Jubiläum und wünsche uns allen eine weiterhin enge Partnerschaft und viele schöne Begegnungen in der Zukunft.

Ihr Mario Ziegler
Stadtverordnetenvorsteher
Bad Sooden-Allendorf

Madame le Maire, Laurence Claisse,
Monsieur le Maire Frank Hix,
Chers membres du cercle d'amis,
Chers amis de Landivisiau et de Bad Sooden-Allendorf,
Mesdames, Messieurs,

aujourd'hui, nous célébrons un anniversaire particulier : depuis maintenant 50 ans, les villes de Bad Sooden-Allendorf en Allemagne et de Landivisiau en France sont officiellement jumelées. Ce long jumelage montre que l'amitié ne connaît pas de frontières et que nous sommes unis en tant qu'Européens.



discours

Depuis la signature de la charte de jumelage le 21 avril 1973, de nombreux contacts se sont développés entre nos deux villes. De nombreuses amitiés ont vu le jour et sont toujours entretenues et encouragées aujourd'hui. Cela ne va pas de soi et montre à quel point le jumelage est bien vécu dans nos deux villes.

Le jumelage entre Bad Sooden-Allendorf et Landvisiau est un exemple parfait de l'unification vécue de l'Europe. Nous devrions être conscients que ce partenariat est un élément important pour la cohabitation en Europe. Nous devons continuer à entretenir le dialogue et la coopération entre nos villes et donner ainsi un signe d'une Europe unie.

À l'heure où Poutine, avec sa guerre d'agression contre l'Ukraine, a montré que la paix en Europe et dans le monde entier n'allait pas de soi, il est d'autant plus important que nous nous comportions ensemble en amis et que nous le fassions savoir et le vivions ainsi, car c'est seulement ensemble que nous sommes forts.

Nous avons aujourd'hui toutes les raisons de remercier tous les participants qui ont rendu possible le tissage d'un lien étroit entre Bad Sooden-Allendorf et Landvisiau depuis 50 ans et qui le maintiennent. Je félicite de tout cœur les citoyens et citoyens de Bad Sooden-Allendorf et de Landvisiau pour cet anniversaire particulier et nous souhaitons à tous de poursuivre ce jumelage étroit.

Tous mes meilleurs vœux !

Mario Ziegler
président du conseil
Bad Sooden-Allendorf





Freundschaftsvertrag

Wir sind stolz, dass wir auf eine

50 Jahre

bestehende Partnerschaft zwischen den Städten Bad Sooden-Allendorf und Landivisiau zurückblicken können.

Wir leben eine sehr intensive Partnerschaft, die sich stetig weiter entwickelt und Verbindungen unterschiedlichster Art hervorgebracht hat.

Mit großer Zufriedenheit für die zurückliegende Zeit blicken die Städte nach vorn, um in einem friedlichen Europa gemeinsam unter europäischen Leitgedanken die Zukunft für alle Bürger unserer Länder mitgestalten zu können.

Mit heutigem Datum bekräftigen wir die deutsch-französische Freundschaft und Partnerschaft zwischen unseren beiden Städten

zum Wohle Europas
zum Wohle unserer Länder
zum Wohle unserer Bürger.

Bad Sooden-Allendorf, 20. Mai 2023

Frank Hix
Bürgermeister
der Stadt Bad Sooden-Allendorf

Gustav Nolte
Freundeskreis für die Partnerschaft
mit Landivisiau e.V.

Laurence Claisse
Bürgermeisterin
der Stadt Landivisiau

Francois Saluden
Freundeskreis Landivisiau/
Bad Sooden-Allendorf



CHARTE d'amitié

C'est avec un regard pleinement satisfait que nous pouvons contempler la réalité des

50 années

de jumelage qui viennent de s'écouler entre les villes de Bad Sooden-Allendorf et de Landvisiau.

Nous vivons un jumelage particulièrement intense, en constant développement et aux aspects les plus divers.

C'est fières de leur passé, que nos villes regardent droit devant elles avec, comme idée directrice, l'édification en commun, dans une Europe en paix, de l'avenir des citoyens de nos pays.

Nous réaffirmons, ce jour, notre volonté d'entretenir l'amitié franco-allemande et d'assurer la pérennité de notre jumelage.

Pour l'Europe
Pour nos pays
Pour nos citoyens

Bad Sooden-Allendorf le 20 mai 2023

Frank Hix
maire
ville de Bad Sooden-Allendorf

Gustav Nolte
Les amis du Jumelage
Landvisiau e.V.

Laurence Claisse
madame le maire
ville de Landvisiau

Francois Saluden
Les amis du Jumelage Landvisiau/
Bad Sooden-Allendorf



**50-jähriges Jubiläum der Partnerschaft
zwischen Landivisiau und Bad Sooden-Allendorf
Himmelfahrt 2023**

Donnerstag, 18. Mai

ca. 18.00 Uhr

Ankunft unserer Gäste aus Landivisiau am Parkplatz
(alte Sparkasse) in Bad Sooden-Allendorf,
Einmarsch mit der Bagad über die Brücken zum Marktplatz

Begrüßung der Gäste durch Bürgermeister und Verein
Sektempfang und Aushändigung der Info-Taschen

Abend in den Familien

Freitag, 19. Mai

ab 10.00 Uhr

Gruppenausflüge in unsere Nachbarstädte
(Abfahrt Feuerwache)

- Eschwege, Witzenhausen, Abterode
- Wanderung mit Dirk Landau zur Gobert, Franzosengrab
- Besuch bei der „Queen“, Maximilian Göllner erklärt die
Orgel, Stadtspaziergang und Café

Rückkehr nach BSA ca. 16.30 Uhr

ab 18.30 Uhr

Europa-Abend in der KuK mit Buffet, Musik und Tanz

Offenes Ende



Samstag, 20. Mai

Vormittag zur freien Verfügung

11.00 Uhr

Die **Bagad** spielt auf dem Marktplatz

15.00 Uhr

Aperitif und Festakt mit geladenen Gästen aus befreundeten Vereinen, Politik und Wirtschaft in der **KuK**

50 Jahre Jumelage Landvisiau – Bad Sooden-Allendorf

17.15 Uhr

Kranzniederlegung auf dem Friedhof Allendorf
Ehrung der Opfer der Weltkriege

18.30 Uhr

rustikaler Abend auf Schloss Rothestein

Offenes Ende

Sonntag, 21. Mai

10.30 Uhr

Gemeinsamer **Kirchgang**

Mittagessen in den **Familien**

16.00 Uhr

Gemeinsames **Kaffeetrinken im Grenzmuseum/Hessenhalle**

(die Gastgeber bringen Kuchen für ein Kuchenbuffet mit)

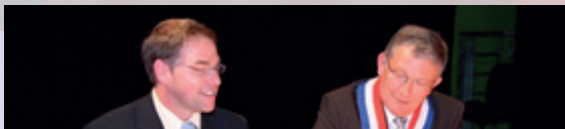
entspannte **Spaziergänge**

offenes Ende/familiärer Ausklang

Montag, 22. Mai

6.15 Uhr

Verabschiedung der Gäste auf dem Marktplatz



50 ans de jumelage
entre Landivisiau et Bad Sooden-Allendorf
Ascension 2023

Jeudi 18 mai

18h00

Arrivée de nos ami*es Français*es à la place du marché

Accueil et Apéritif à la „Hochzeitshaus“

Soirée en famille

Vendredi 19 mai

10h00

Départ pour les excursions

- Eschwege
- Witzenhausen
- Abterode
- Randonnée
- BSA

16h30/17h00

Retour à BSA

18h30

Soirée du jumelage à Sooden
Kultur- und Kongresszentrum



Samedi 20 mai

11h00 Petit concert de **Bagad** à la place du marché

Déjeuner en famille

15h00 **Cérémonie officielle pour le 50^{ème} anniversaire**
du Jumelage

à Sooden, Kultur- und Kongresszentrum

17h15 **Hommage aux victimes des Guerres mondiales**
au cimetière d'Allendorf

18h30 Soirée de la ville au château Rothstein

Dimanche 21 mai

10h30 Messe à l'église St. Crucis

Déjeuner en famille

16h00 Café / Gâteau au musée de la frontière

Lundi 22 mai

06h15 **Départ, place du marché**



aus Bad Sooden-Allendorf

- ABENDROTH, Andrea und Uli
- BARCENAS, Silke und Alberto
- BARIÉ, Margot und Erich
- BÖRNER, Sylvia
- BURHENNE, Oliver
- BUSCH, Wilhelm; LEMMEL-BUSCH, Barbara
- CLAUS, Ramona und Michael
- DEUTSCHMANN-WEISE, Michaela; WEI-SE, Thomas
- FASSHAUER, Carina, Christa und Stephan
- FIEDLER, Katharina und Michael
- FRIEDERICH, Andrea und Uwe
- FRÜHAUF, Siggie ; ENGEL-FRÜHAUF, Marion
- GENNERMANN, Heidi; OSBURG, Thomas
- GIESE, Heidi und Gerardo
- GREWE, Theresa
- GRUNEWALD, Uli und Wolfgang
- HAGEDORN, Roswitha und Norbert
- HÄRICH-HORB, Marion
- HEINITZ, Erika und Klaus
- HENKE, Regine und Dieter
- HEUCKEROTH-HARTMANN, Stefan; JUN-KERMANN, Dorothee
- HOFFMANN, Ute und Bernd
- ISENBERG, Charlotte
- JATHE, Petra und Hartmut
- KRUMPHOLZ, Heike und Jürgen
- LANDAU, Susanne und Dirk
- LEISS, Erika und Günter, Simone
- MERTEN-ENSENBACH, Ilona; SCHULZE Volker
- MÜLLER, Silke und Michael
- NOLTE, Gustav; SCHUHMANN-NOLTE, Bärbel
- RETTBERG, Saskia und Carsten
- RHENIUS-THIMM, Sandra; RHENIUS, Nils
- ROGÉE, Irene; QUICK, Lothar
- ROSELIEB, Maximilian
- RÜHLING, Eugenia und Andreas
- SCHARF, Dorothe; MOOG, Volker

- SCHARF, Kerstin und Lothar
- SCHARF, Stefan, Patrick
- SCHERP, Bärbel et Claus; Heiko und MEIER, Susanne
- SCHIMPF, Doris und Thomas
- SKOLAUDE, Mieke und Egon
- SPEISER, Ottilie und Viktor
- STÖBER, Andrea und Torsten
- STÖBER, Helga und Wilfried
- STÖBER, Nadine und Lars
- THOMAS, Brigitte
- TRUBE, Doris
- URBAN, Annett und Walter
- WACHSMUTH/NOLTE, Simone und Uwe
- WERNER, Alois; LIMBURG, Silke
- RUSKE-WOLF, Annette; WOLF, Sebastian
- ZBIERSKI, Basti

de Landivisiau

- BEAUCHET, Jean Yves
- BOUILLONNEC, Didier et Marie Chantal
- CAVAREC, Maryvonne
- COROLLER, Gilles et Nadine
- CREN, Annick et Laurent
- DAILLON, Annie
- DAVID, Solen et Frédéric
- DELYE, Nicole
- DENIEL, Sandrine, Mickael et Sophia
- DEUX/UGUEN, Luc et Agnès
- DIGUET, Louise et Jean Lou
- DUQUESNOY, Anne Christine
- DUQUESNOY, Jacqueline et Gérard
- FLOCH, Dominique et Francis
- GARCIA, Dominique
- GUENEGAN, Régine
- JÉZÉQUEL, Marie Françoise
- JOLIVET, Ernest
- KERRIEN, Jo et Marie France
- KERRIEN, Yveline et Jean Luc
- LAIZET, Corinne et Jean-Bernard
- LE FLOCH, Yvonne et Hugues
- LE GALL, Marie Françoise, Lucien



noms des participants

- LE GALL, Michel et Janine
- LE GOUAREGUER, Annie
- LE ROUX, Mi Jo et Gérard
- LEMOINE, Gaëlle et Olivier
- LEON, Hervé et Marie Thérèse
- MADEC et PERON, Marie France et Jeannine
- MARC, Anne Marie et Paul
- MINGAM, Michel, Irène et Fanny
- MINGAM / JOURDREN, Steven / Katell
- OHRAND, Bernard
- PICART, Christiane et Jean René
- PREMEL-CABIC, François et Annie
- ROUÉ, Odette
- RICHARD, Gaby
- SALUDEN, Yvette et François
- THERIN, Anne Yvonne et Henri
- TOUTOUS, Marie Renée et Pierre
- ZONGO, Anne

Pompiers

- BERGOT, Arnaud
- BOUGUET, Olivier et Caroline
- CARRETERO, Luis
- COUTANT, Richard
- FOURMAUX, Thierry
- Famille OLIVRÉ, Christelle, Pierre Louis et Antoine
- OLIVRÉ, Thomas
- PENN, Mathéo et Marion

Elus, Mairie

- ABAZIOU, Nadine
- APPRIOU, Isabelle
- CLAISSE, Laurence et Patrice
- DELAPORTE, Philippe et Premée
- DUCLOS, Corinne et Guy
- JEZEQUEL, Sébastien et Anne
- MICHEL, Jean LUC
- PERVES, Daniel
- PORTAILLER, Christin; GOURVES, Jean-Pierre

- SALIOU, Louis
- TIGREAT, Geneviève
- TORRES, Sonia

Bagad

- BERBEY, Nolwenn
- CORRE, Mickaël
- DENIEL, Loïc
- LANNUZEL, Anthony
- LE FAUCHEUR, Jean -Luc
- MEUR, Soisic
- PAPE, Clément
- PICART, Charlène
- PRISER, Elouan
- PRISER, Mickaël
- ROLLAND, Pierric
- ROZEC, François
- VIGOUROUX, Louis
- VOLLETTE, Jean Michel





Bad Sooden-Allendorf



Landivisiau





Impressionen impressions



Die Landi-Lerchen mit ihrer Leiterin Erika Heinitz treffen sich seit 2015 regelmäßig und singen Volkslieder, Madrigale und Kanons.

Les Landi-Lerchen et leur chef de chœur Erika Heinitz se réunissent depuis 2015 et chantent régulièrement des chansons populaires, des madrigaux et des canons.



Sponsoren / sponsors



computer
jathe

0 56 52 - 98 98 78
www.csc-jathe.de

MW Studio
www.mwstudio.de
0 56 52 - 91 88 02

„Erfahrung und Zuverlässigkeit seit 1992“